

Музыка «константинопольского базара»

Научный руководитель – Васильева Галина Михайловна

Хачатрян Лусине Гагиковна

Студент (бакалавр)

Новосибирский государственный университет экономики и управления «НИНХ»,

Новосибирск, Россия

E-mail: lusnak16@gmail.com

Проблема взаимоотношений армян и турок имеет вековую историю. Признание/непризнание геноцида армян определяет историческую память народов. У двух соседних государств отсутствуют дипломатические и торговые связи. Турецко-армянский журналист Грант Динк в книге «Two Close Peoples Two Distant Neighbours» [3] («Два близких народа, два далеких соседа», 2014), прибегая к элементам черного юмора, заметил: «У них обоих климатические условия: армяне страдают от травм, турки - от паранойи». Но спустя столетие мир услышал, как армянка и турчанка начали вместе исполнять песни своих предков, творить искусство через познание своих истоков и корней.

В 2012 году в одном из кварталов Парижа был создан музыкальный ансамбль *Collectif Medz Bazar*, куда вошли представители армянской, турецкой, американской и французской культур. Характерным является название-полилингв: «collectif» (фр. коллектив), «medz» (арм. большой), «bazar» (перс. базар). Члены группы перелагают тексты на этническую музыку разных народов и через исполнительское искусство обсуждают гуманитарные вопросы справедливости, равенства, свободы и любви. Они включают в полилог предыдущие поколения и тех, кто сейчас должен направить усилия на мироустройство.

В интервью [2] и воспоминаниях исполнители подчеркивают: их союз возник из любви к этнической музыке, но затем пришло понимание, что вовлеченность в дело предполагает гражданскую позицию. Так стал возникать мост между армянским и турецким берегами. Концертные туры коллектива охватывают разные регионы, образуя символический круг: столица Армении, затем Стамбул, Анкара, Диярбекир. Кольцо замыкает парк влюбленных в Ереване. Ансамбль исполняет в основном этнические песни родственных народов (армяне, курды, турки). Он имеет небольшую, но преданную и разноязычную аудиторию.

Ансамбль приглашают на национальные мероприятия представители диаспор, где ансамбль всецело исполняет свой интернациональный репертуар. В армянских кругах нередко коллективу дают категоричные оценки, утверждая: пока турецкое правительство не признает геноцид армян, дружба невозможна. Однако с каждым годом аудитория увеличивается.

Через слово, звук, музыку можно выразить свободы и права человека [1]. Сегодня исполнители активно поддерживают Фонд им. Гранта Динка: главный редактор издаваемой в Турции армянской газеты «Акос» был убит в 2007 г. Фонд защищает права журналистов, общественных деятелей и всех, кто проявил себя в борьбе с дискриминацией, расизмом и насилием. Грант Динк пером и словом привлекал внимание к реальным проблемам населения. Молодые музыканты, объединившиеся в самом сердце Франции, продолжают его дело, одновременно сея любовь и радость из нот старинных, родных сердцу песен.

Последней работой ансамбля стало произведение «VODKI» [4], что в переводе с армянского означает «вставай». Песня звучит на пяти языках: армянский, английский, турецкий, французский, фарси. Она посвящена бойцам, павшим в Арцахе (Нагорный Карабах) в сентябре-ноябре 2020 г. и всем тем, кто потерял родных и близких, родину и свободу в

результате Второй Арцахской войны. Лейтмотивом являются строки на армянском языке, которые в переводе звучат так: «Мы стоим на склоне горы, давайте танцевать вместе плечом к плечу».

Пандемия ускорила переход из мира реального в мир виртуальный, и сегодня с реакцией публики можно познакомиться, изучив комментарии в социальных сетях, например, в сети Youtube. Песня была опубликована 2 января 2021 г., ее сразу же прослушали 62000 раз и оставили 250 комментариев, в основном на четырех языках: прежде всего турецкий, за ним следуют английский, французский, армянский. Их страница в социальной сети Instagram свидетельствует о том, что песня вызвала воодушевленный отклик в турецком обществе. Этому есть объяснение: согласно статистическим данным[5], Турция лидирует по числу журналистов, находящихся под арестом «по обвинению в причастности к антиправительственному заговору». В песнях ансамбля турецкие граждане обретают ту атмосферу свободы и радости, которую передают живописные изображения базаров Константинополя с их палитрой цветов. Армяне, подавленные войной, не пережили подобное воодушевление.

Музыкальный ансамбль воплощает на практике принципы народной дипломатии, способствует решению проблем народов, которые одновременно близки и далеки друг от друга.

Источники и литература

- 1) Collectif Medz Bazar: une vision dynamique de l'identité arménienne [Электронный документ] // REPAIR - Armenian-Turkish platform. – 13.01.2016. – URL: <https://repairfuture.net/index.php/fr/l-identite-point-de-vue-de-la-diaspora-armenienne/collectif-medz-bazar-une-vision-dynamique-de-l-identite-armenienne> (проверено 28.02.2021).
- 2) Collectif Medz Bazar: jewel of the Armenian and Turkish urban diaspora [Электронный документ] // RFI. – 27.09.2019. – URL: <https://www.rfi.fr/en/culture/20190927-collectif-medz-bazar-armenia-turkey-france-diaspora-genocide> (проверено 28.02.2021).
- 3) Hrant Dink Two Close Peoples Two Distant Neighbours [Электронный документ]. – URL: <https://hrantdink.org/en/hdv-publications/55-hrant-dink-books/109-two-close-peoples-two-distant-neighbours> (проверено 28.02.2021).
- 4) VODKI [U+0548] [U+054F] [U+0554] [U+053B] / STAND / AYAKLAN / DEBOUT. [видеозапись] // YouTube. Режим доступа: <https://www.youtube.com/watch?v=PpgLalxXNLQ> (проверено 28.02.2021).
- 5) Le journalisme à l'heure de la purge massive [Электронный документ] // RSF. – URL: <https://rsf.org/fr/turquie> (проверено 28.02.2021).